

Man schlage den Wohnsitz auf am südentilgenden Wasser der Gangā oder am herzentzückenden, mit Perlen geschmückten Busen der Jungfrau.

आविष्ट इव दुःखेन क्लृप्तेन गरीयसा ।

समन्वितः करुणया परया दीनमुद्धरेत् ॥ ३९५ ॥

Wer tiefes Mitgefühl hat, der hilft dem Betrübten auf: es ist ihm dabei zu Muth, als wenn ein heftiger Seelenschmerz ihn dämonisch erfasst hätte.

आशङ्क्य प्रणतिं पटात्तपिहितौ पटौ करोत्यादरा-

द्याज्ञेनागतमावृणोति क्लृप्तं न स्पष्टमुद्धीक्षते ।

मय्यालापवति प्रतीपवचनं सख्या सहभाषते

तस्यास्तिष्ठतु निर्भरप्रणयिता मानो ऽपि रम्योदयः ॥ ३९६ ॥

Erwartet sie einen Fussfall von meiner Seite, so bedeckt sie sorgfältig die Füße mit dem Saume des Gewandes; ein Lachen, das über sie kommt, sucht sie durch eine List zu verbergen; gerade in's Antlitz schaut sie mir nicht; wenn ich Etwas sage, so sagt sie das Gegentheil davon, richtet die Rede aber an die Freundin: mag sie die heisse Zuneigung immerhin zurückhalten, auch das Schmollen nimmt einen reizenden Ausgang.

आशा नाम नदी मनोरथजला तृक्षातरंगाकुला

रागग्राहवती वितर्कविकृता धैर्यद्रुमधंसिनी ।

मोहावर्तमुडुस्तरातिगह्वरा प्रोत्तुङ्गचित्तातटी

तस्याः पारगता विश्रुद्धमनसो नन्दन्ति योगीश्वराः ॥ ३९७ ॥

Es giebt einen überaus tiefen Fluss, der Hoffnung heisst: die Wünsche sind das Wasser darin; die Gier bildet die Wellen, die den Fluss bewegen; die Leidenschaft entspricht den Krokodilen, die Ueberlegung den hin- und herschwimmenden Vögeln; die Standhaftigkeit ist der am Ufer stehende Baum, den der Fluss entwurzelt; der Unverstand ist der Wirbel, der den Uebergang erschwert; die Berge von Sorgen sind die hohen Ufer. Die grossen Weisen, die Allen entsagt haben und nur der Beschaulichkeit leben, geben sich der Freude hin, diesen Fluss reines Herzens überschritten zu haben.

आ श्मशानान्निवर्तते ज्ञातयः सह बान्धवैः ।

त्वयैकेनैव गतव्यं तत्कर्म मुकृतं कुरु ॥ ३९८ ॥

Bis zur Leichenstätte nur gehen Verwandte und Freunde mit dir; dann kehren sie um und du musst nun ganz allein weiter gehen: thue also gute Werke (damit du nicht ohne Geleite seiest).

395) Kām. Nītis. 3, 3.

396) AMAR. 42.

397) BHARTṚ. 3, 11 BOHL. HAEB. lith. Ausg.

GALAN. ÇĀNTIÇ. 4, 26. ÇĀRṆG. PADDH. b. धर्म

st. धैर्य H. c. मुडुस्तरा प्रकटितप्रोत्तुङ्ग Ç. b

und c umgestellt in Ç. Hdschr. d. मनसो und मनसा, योगेश्वरः (bei der Lesart °मनसो).

398) ÇĀRṆG. PADDH. DHARMAYIVṚTI 13. Vgl.

GALAN. VARR. 221. 222.